

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous.

NAJWIĘKSZA PLAGA DOBROBYTU

Niedługo będą dostępne nowe leki na odchudzanie, które mogą stać się równie popularne, jak słynne pigułki na impotencje. Dietetycy ostrzegają jednak, że żadne tabletki ani cudowne diety nie pomogą, jeżeli ludzie zagrożeni otyłością nie zmienią stylu życia. Tymczasem plaga dobrobytu, jak nazwaną jest otyłość, przybiera już tak duże rozmiary, że niedługo będzie stwarzać większe zagrożenie dla zdrowia niż palenie tytoniu. (...)

Otyłość jest obecnie jednym z najpoważniejszych problemów zdrowotnych, w dodatku gwałtownie się nasila - niemal z roku na rok. Amerykanie obliczają, że od 1980 r. przeciętna masa ciała obywatela USA zwiększyła się o 3,6 kg i nadal rośnie. Tak samo jest we wszystkich innych krajach - zarówno tych najbardziej uprzemysłowionych, jak Unia Europejska, jak i dopiero rozwijających się, np. Chiny. Wszędzie przybywa ludzi nie tylko z nadwagą, ale i otyłych, co do których nie ma żadnych wątpliwości, że są najbardziej podatni na tak groźne choroby, jak cukrzyca, nadciśnienie i schorzenia stawów. (...)

Powód niemal zawsze jest taki sam - u 65 proc. otyłych pokutują złe nawyki żywieniowe wyniesione z domu. Tylko w nielicznych przypadkach za wszystko można obarczać skłonności genetyczne.

Dietetycy obawiają się zatem, że nowe pigułki na odchudzanie będą nadużywane i stosowane zamiast bardziej korzystnej diety i stylu życia. (...)

Jeżeli społeczeństwa dobrobytu nie zmienią swych przyzwyczajeń lub nie zostaną opracowane bardziej skuteczne, a jednocześnie - bezpieczne metody odchudzania, w ciągu 10-20 lat ogarniająca cały świat pandemia otyłości wymknie się spod kontroli.

Zbigniew WOJTASIŃSKI "Największa plaga dobrobytu",
in RZECZPOSPOLITA, 9 września 1998.